

音樂會贊助種類 Concert Sponsorship Category

鳴謝 Credits-in Return to Sponsor	冠名贊助 Title Sponsor HK\$ 250,000 或以上 or above	鉑金贊助 Platinum Sponsor HK\$ 100,000 - HK\$ 249,999	黃金贊助 Gold Sponsor HK\$ 50,000 - HK\$ 99,999	白銀贊助 Silver Sponsor HK\$ 25,000 - HK\$ 49,999	紅寶石贊助 Ruby Sponsor HK\$ 10,000 - HK\$ 24,999
場刊廣告 Advertisement in Programme Brochure	封面內頁 Inside Front Cover	底版內頁/中間 內頁 Inside Back Cover / Centre Page	底版內頁/中間 內頁 Inside Back Cover / Centre Page	面向底版內頁 Last Page Facing Inside Cover	內頁 Inside page
贊助機構名稱/商標 刊載在CIFAT網頁 Sponsor's logo/ name on CIFA website	✓	✓	✓	✓	✓
音樂會橫額印上贊 助機構商標 Sponsor's logo printed on banner	✓	✓	✓	✗	✗
音樂會之宣傳物品 上刊登贊助機構名 稱/商標 Sponsor's name and logo on pre and post-event promotional materials	✓	✓	✓	✓	✓
場刊內刊登贊助機 構名稱 Acknowledgement in Programme Brochure	✓	✓	✓	✓	✓
大會司儀致謝贊 助機構 Verbal Acknowledgement by MC	✓	✓	✓	✓	✗
贊助機構名稱刊登 在通訊物品上 Acknowledgement in press materials	✓	✓	✓	✓	✓
贈送音樂會門票以 示謝意 Complimentary tickets for the event	50	40	30	20	10

場刊贊助種類 Advertising in Brochure Sponsorship Category

贊助種類 Sponsorship Category	贊助金額 Sponsorship Amount
內頁彩色全版 Inside One Coloured Page	HK\$ 8,000
內頁彩色半版 Inside Half Coloured Page	HK\$ 4,000
內頁彩色1/4版 Inside Quarter Coloured Page	HK\$ 2,000

廣告截止日期: 2017年5月31日
Advertising deadline: 31 May 2017



李嘉齡 (鋼琴獨奏)
Colleen Lee (Piano solo)

「動人至極，宛如天籟……充滿詩意而情感深刻。」 -- 意大利《維琴察日報》

李嘉齡早年勇奪第十五屆蕭邦國際鋼琴大賽第六名，足跡遍踏世界各地，合作過的樂團包括英國廣播公司 (BBC) 威爾斯國家樂團，以色列愛樂，華沙愛樂及香港管弦樂團等。2010/11年樂季，李嘉齡受香港小交響樂團邀請出任駐團藝術家，同赴阿根廷、巴西及烏拉圭巡迴演出。

李嘉齡是大型音樂節常客，參與過的音樂節包括波蘭蕭邦國際音樂節(波蘭杜斯尼奇及基達斯奇)、德國麥森鋼琴音樂節及紐約國際鍵盤音樂節。她在第四十二屆香港藝術節動畫節目《魔法鋼琴與蕭邦短篇》的現場演出也廣獲樂評擊節讚賞。

李嘉齡就讀香港演藝學院期間師承黃懿倫，畢業後負笈漢諾威音樂、戲劇及媒體學院深造，師隨瓦里·瓦迪。

李嘉齡也是美國珍娜芭候雅國際鋼琴大賽及西班牙桑坦德國際鋼琴大賽得獎者，她的錄音包括一張全蕭邦唱片(波蘭蕭邦學會)及一張全史格拉蒂奏鳴曲唱片(那索斯唱片公司)。2006年，李嘉齡獲香港特別行政區頒發社區服務獎狀，2008年又獲香港藝術發展局頒發藝術新秀獎。

李嘉齡現任教於香港演藝學院，並擔任香港教育學院榮譽駐校藝術家。

"...magnificent, heavenly touch...filled with poetic and profound emotion"- Il Giornale di Vicenza

Colleen Lee, 6th Prize Winner of the 15th International Chopin Piano Competition has performed extensively around the world. She has collaborated with BBC National Orchestra of Wales, Galicia Royal Philharmonic Orchestra, Philharmonic Orchestras of Israel, China, Warsaw, Sendai and Hong Kong Philharmonic, among others. She was Artist Associate of Hong Kong Sinfonietta for the 2010/11 season and was featured in the Orchestra's tour to Italy and South America.

Lee has appeared in major festivals including International Chopin Festivals in Duszyni and Gdansk, Germany's Meissen Pianoforte Festival and New York's International Keyboard Festival. Her performance of the *Magic Piano* and *Chopin Shorts* animation series at the 42nd Hong Kong Arts Festival had garnered rave review.

Colleen studied with the celebrated pedagogue Eleanor Wong at the Hong Kong Academy for Performing Arts and furthered her study at Hochschule fur Musik, Theater und Median in Hannover with Arie Vardi.

Lee was also prize winner and laureate of the Gina Bachauer and Santander International Piano Competitions. Her discography includes albums of all-Chopin and all-Scarlatti Sonatas. She was awarded the Commendation for Community Service by the Hong Kong Government in 2006 and Young Artist Award by the Hong Kong Arts Development Council in 2008.

Currently Colleen is the Honorary Artist-in-Residence of the Hong Kong Institute of Education and a piano faculty member of the Hong Kong Academy for Performing Arts.

部分門票將於2017年6月2日上午9時起在香港文化中心詢問處免費派發，每人限取兩張，先到先得，派完即止。(查詢電話：2734 2009)

Limited number of free-admission tickets will be distributed at the Enquiry Counter of Hong Kong Cultural Centre from 2.6.2017 (9 a.m.) onwards. Each person can obtain up to two tickets on a first-come-first-served basis. (Enquiry: 2734 2009)

愛樂 · 愛家

共譜和諧 慈善音樂會

Charity Concert for
FAMILY HARMONY

合辦機構 Presented by

受惠機構 Beneficiary



贊助機構 Sponsored by



日期 Date

18/6/2017 (星期日) (Sunday)

時間 Time

7:30pm

地點 Venue

香港文化中心音樂廳 Concert Hall, Hong Kong Cultural Centre

主辦機構 Presented by

香港愛樂團 SAR Philharmonic

受惠機構 Beneficiary

亞洲區家庭研究聯盟

Consortium of Institutes on Family in the Asian Region Ltd

節目 Programme

可愛的名字 Caro Nome

像美好的五月天 Come un bel dì di maggio

雙唇緘默 Lippen Schweigen

貝多芬第三鋼琴協奏曲 Beethoven Piano Concerto No.3

鮑羅定第二號交響曲 Borodin Symphony No.2

查詢電話 Enquiry Tel : 2859 5301



亞洲區家庭研究聯盟
Consortium of Institutes on Family in the Asian Region Ltd
(CIFA)

亞洲區家庭研究聯盟(CIFA)是一間根據香港有關法例註冊的獨立非牟利機構。它是區內各國進行有關家庭工作的學者／專業人士及有關團體的核心，促進彼此的聯繫及交流，並提倡“凝聚專業智慧，倡導家庭健康”。聯盟的宗旨是強化亞洲區的家庭功能，促進家庭健康，並為國際的人際科學領域出一分力。聯盟亦會支持及鼓勵區內相關研究項目、培訓工作及分享臨床經驗，並提供意見，以便在亞洲區內制訂家庭政策。自2008年成立以來，聯盟在亞洲區得到越來越多的支持，最近更得到聯合國的認同。

The Consortium of Institutes on Family in the Asian Region Ltd (CIFA), an independent non-profit making organization registered under laws in Hong Kong, aims to serve as a regional hub for networking with similar organizations, interested professionals with the mission of “Converging Professional Wisdom for Family Well-Being”. The goal is to strengthen family functioning and promote family health in the region while contributing to the body of knowledge in relationship science in the international arena. Its function is to support and enhance mutual interest in research and training initiatives, and to share clinical experiences and policy formulation on families that are unique to the Asian region. Since its incorporation in 2008, CIFA has gained increasing recognition and support, not only in the Asian region, but recently also from the United Nations.



香港愛樂團成立的目標是：透過美妙動人的音樂，幫助有需要的社群。一直以來，樂團都朝著這個目標進發，以舉辦募捐音樂會的方式，為多個慈善機構籌募善款。香港愛樂團是香港愛樂慈善基金會的音樂組織，屬於香港政府註冊的非牟利慈善團體。自1999年起，樂團每年都舉辦多場音樂會，迄今已為本地的民間慈善團體籌得超過三千萬港元的善款。超過100位成員的香港愛樂團，陣容完整，勇於挑戰難度極高的曲目，而成員亦秉著為善最樂之心，慷慨獻出他們的時間和精神，盡力為各慈善團體募捐。

The SAR Philharmonic has a simple goal: Helping to lessen suffering through Sweet And Romantic music. This is mostly carried out by presenting concerts for fund raising by other charitable organizations. The SAR Philharmonic is the musical arm of SAR PHILHARMONIC CHARITABLE FOUNDATION, a Hong Kong Government registered Charitable Foundation. The orchestra performs several concerts a year and since the first concert in 1999 over \$30 million have been raised for local charities. Orchestra members are dedicated volunteers who give their services freely - thus maximizing the financial benefits for the recipient charity. The orchestra boasts over 100 members and presents ambitious programs for full symphony orchestra.



趙啟強 (指揮)
K.K. Chiu (Conductor)

趙啟強超卓的才華使他在國際上贏得了不少讚賞，他的才智及與聽眾溝通的能力更深受香港樂迷的愛戴。畢業於香港演藝學院後，他與 Hong Kong Mozart Orchestra 香港莫扎特樂團於1988年作首次公開演出。他的才華很快獲大眾的認同。1989年獲委任為香港醫學會管弦樂團的音樂總監。1999年以來為香港愛樂團 SAR Philharmonic Orchestra 音樂總監。數年來，他為香港和國內的慈善團體籌款超過港幣五千萬元。同時他亦曾參與韓國、英國、法國、葡萄牙、澳洲及中國的管弦樂團演出。自1993年至2005年，他任教於香港教育學院。現致力於音樂教育及指揮工作。

K.K. Chiu's extraordinary talent has earned him international praise and his wit and ability to connect with the audiences has endeared him to the people of Hong Kong. A graduate of the Hong Kong Academy of Performing Arts, Chiu made his debut with the Hong Kong Mozart Orchestra in 1988. His talents were soon recognized and he was appointed Music Director of the Hong Kong Medical Association Orchestra in 1989 and as guest conductor of other orchestras. In 1999, he was appointed Music Director and Conductor of The SAR Philharmonic Orchestra. Over the years, he has helped to raise over HK\$50 million for Hong Kong and Mainland charities. Chiu has also appeared with orchestras in Korea, England, France, Portugal, Australia and China. From 1993 to 2005, he has been a full-time lecturer at the Hong Kong Institute of Education. Since 2005, Chiu has concentrated his efforts in music education and conducting.



方津生 (男高音)
David FANG (Tenor)

方醫生是香港歌劇院創辦會員及香港展能藝術會名譽會長，擅長演唱男高音曲目。從青少年時代已熱愛唱流行歌曲，組成學生樂隊，並贏得星島才藝獎。三十多年後方醫生重新發現古典歌唱的樂趣，在女高音潘若芙醫生的啟蒙下學習古典歌唱。目前方醫生正在倪承豐老師的指導下進一步學習美的歌唱技巧。他經常作公開歌唱表演，主要演唱熱門歌劇詠嘆調及合唱。

Dr. Fang, tenor, is a founding member of Opera Hong Kong and Honorary President of Arts with the Disabled Association Hong Kong. As a teenager, Dr. Fang sang popular songs with a student band winning the Sing Tao talent quest. He was discovered by soprano Dr. Poon Yeuk Foo some 30 years later and instructed in the classics. Now under the tutorship of Prof. Ni Cheng Fung, Dr. Fang performs frequently in public singing mostly popular operatic arias and duet.



徐行悅 (輕抒情女高音)
Michelle TSUI (Lyrical Leggero Soprano)

徐自五歲起學習鋼琴，十七歲開始於澳洲昆士蘭演藝學院學習聲樂，自此經常作獨唱演出。2005年起，徐有幸隨名女高音楊羅娜老師研習，在她的指導下以優異成績考獲倫敦聖三一學院 LTCL 聲樂演唱文憑。徐曾演唱的曲目眾多，但近期多選自美聲年代的歌劇。徐畢業於澳洲昆士蘭大學醫學院，現為婦產科醫生。

Dr. Michelle Tsui's musical training started at age 5 with the piano. She later commenced vocal training at age 17 at the Queensland Conservatorium of Music. Tsui has been studying under the renowned soprano Madame Lola Young from 2005, and under her guidance obtained the LTCL Vocal Recital Diploma with distinction. Tsui's recent performances have been focused on arias from the Bel Canto era, but her repertoire ranges from baroque to contemporary, and from German lieder to French art songs. A graduate of the University of Queensland medical school, Dr. Tsui is an obstetrician and gynaecologist in Hong Kong.

贊助表格 Donation Form

捐款 Donation

本人/機構 願意捐贈HK\$ _____ 予亞洲區家庭研究聯盟透過是次慈善音樂會籌募經費。
 I/We would like to donate HK\$ _____ towards this CIFA fund-raising Concert.

為答謝 閣下對亞洲區家庭研究聯盟的支持，捐款者將獲邀出席是次音樂會。門票有限，先到先得。統籌單位將保留座位安排之最終權利。如有垂詢，歡迎與統籌單位聯絡，電話: 2859 5301。

In recognition of your generous support towards CIFA, a limited number of tickets will be offered to donors on a first-come-first-served basis. The decision of the organizers on the seating arrangement shall be final. Enquiries are welcome, please contact 2859 5301.

本人/機構樂意出席音樂會，請預留 _____ 張門票
 I/We would like to attend the Concert, please reserve _____ ticket(s).

本人/機構 代表未克出席音樂會
 I/We am/are unable to attend the Concert.

贊助/捐款者資料 Details of Sponsor/Donor

贊助/捐款人/機構名稱 (中文 Chinese)

_____ 先生/女士/太太/其他
 Sponsor/Donor/Organization (英文 English)

Mr/Ms/Mrs/Others _____

收據抬頭 Name on Receipt _____

郵寄地址 Mailing Address _____

電話 Tel _____ 手提 Mobile _____
 傳真 Fax _____ 電郵 Email _____

捐款方法 Donation Methods

劃線支票 支票抬頭 “Consortium of Institutes on Family in the Asian Region Ltd.”
 請將支票連同此贊助表格郵寄至亞洲區家庭研究聯盟
Cheque Please make cheque payable to “Consortium of Institutes on Family in the Asian Region Ltd” and send this form together with the cheque to CIFA office.

直接存款 香港上海滙豐銀行戶口賬號 808-371793-001
 戶口名稱 Consortium of Institutes on Family in the Asian Region Ltd
 請將銀行存款單連同此贊助表格傳真或郵寄至CIFA

Direct Payment Direct deposit in HSBC A/C No: 808-371793-001 Please mail or fax the deposit slip together with this form to CIFA office

捐贈港幣100元或以上可憑正式收據申請扣減稅項。正式收據將寄回上述地址。
 Donation of HK\$100 or above is tax deductible with an official receipt which will be sent to the mailing address provided above in due course.

捐款及查詢 Donation and Enquiry

亞洲區家庭研究聯盟
Consortium of Institutes on Family in the Asian Region Ltd (CIFA)

電郵 Email: cifasecretariat@gmail.com
 地址 Add: 香港西營盤醫院道30號贊育醫院6樓620室
 Room 620, 6/F Tsan Yuk Hospital, 30 Hospital Road, Sai Ying Pun, Hong Kong
 電話 Tel: (852) 2859 5301 傳真 Fax: (852) 2559 1813

提供的個人資料只用作處理捐款及行政用途。
 Personal data provided in this form will be used for processing the donation and administrative purpose only.

根據「個人資料(私隱)條例」，捐款者有權查閱及修正個人資料。
 Under the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance, donors have rights to request access to, and to request the correction of, their personal data.

如不欲收到亞洲區家庭研究聯盟及的通訊，請 ✓ 方格。
 If you do not wish to receive any information from CIFA, please tick this box.